



CENTRALE FOR CONTEMPORARY ART

WEEKEND ANNIVERSAIRE

26 & 27.06.2021



SAMEDI 26.06.2021

10:30 > 12:30

DÉBAT - *Questionner l'autorité : regards d'artistes (FR)*

Captation sonore retransmise en live sur le site web de la CENTRALE

MODÉRATEUR Fabrice Kada

PARTICIPANT.E.S Younes Baba-Ali & Jean-Marie Vanoirbeek - Aleksandra Chaushova - Eric Corijn - Anna Raimondo & Aida Yancy

Les différent.e.s artistes invité.e.s témoignent de leurs expériences avec l'autorité et de leur manière de les questionner à travers leurs créations. Par leur pratique, ils.elles interrogent l'autorité, le pouvoir ainsi que le rôle de la culture au sein de la cité. Entre réalité et fiction, sérieux et humour, toutes ces propositions mettent en lumière des questions fondamentales – accentuées par la crise sanitaire que nous traversons – qui concernent tou.te.s les citoyen.ne.s. Le philosophe et sociologue Eric Corijn propose un point de vue plus général sur les différents niveaux de pouvoirs à Bruxelles, la perception de l'autorité par ses habitant.e.s et sonde les différentes formes de soutien aux artistes et à la culture et leur pertinence.

Younes Baba-Ali

Younes Baba-Ali travaille régulièrement dans l'espace public ou dans des lieux peu communs. Ses projets combinent les techniques et soulèvent des questions politiques, sociales et écologiques. Les installations qu'il propose poussent le spectateur à prendre position malgré lui. *Untitled (Sirens)* est un projet participatif ; une voiture de police se déplace dans l'espace public et diffuse à travers le mégaphone des blagues récoltées auprès de Bruxellois, distillant ainsi un peu d'humour dans la ville. En parallèle, l'artiste travaille avec des jeunes de divers quartiers bruxellois qui ont pris l'habitude d'imiter le son des sirènes de police. Il a enregistré ces compositions vocales improvisées qui deviennent les vecteurs d'une critique du pouvoir et de l'autorité.

Pour le débat, Younes Baba-Ali sera accompagné de **Jean-Marie Vanoirbeek**, policier polyglotte de la brigade canine de Laeken, qui aborde les habitant.e.s dans leurs langues respectives et témoignera de sa collaboration de « raconteur de blagues » pour le projet *(Untitled) Sirens* et de son action sur le terrain.

ONLINE

Aleksandra Chaushova

Le travail d'Aleksandra Chaushova trouve souvent son point de départ dans des documents historiques, des revues, des archives d'architecture ou, plus récemment, des brevets.

Les travaux récents d'Aleksandra Chaushova remettent en question le pouvoir, l'autorité, en lien avec la production et le contexte économique. Sa dernière série de dessins montre des objets liés à la bureaucratie tels les cachets de l'administration de la ville de Bruxelles, des outils qui participent à « fixer » une personne dans un système dominant.

Eric Corijn

Eric Corijn est philosophe de la culture et sociologue, professeur en Études Urbaines à la Vrije Universiteit Brussel (VUB), fondateur de Cosmopolis, Centre for Urban Studies, co-fondateur du Brussels Studies Institute et de la Brussels Academy, consultant au Global Parliament of Mayors, membre du conseil d'administration de la Zinnekeparade et des Halles de Schaerbeek ; il a été un des initiateurs des États Généraux de Bruxelles (2008-2009), a accompagné la rédaction du Plan Culturel pour Bruxelles (2009) et préside l'asbl Brussels 2030. Il apportera une vision plus globale sur les différents niveaux de pouvoirs à Bruxelles, la perception de l'autorité par les habitant.e.s, pointant le manque de vision globale et cohérente de soutien aux artistes et à la culture.

Anna Raimondo

L'artiste multidisciplinaire Anna Raimondo témoignera en présence de Aïda Yancy, de *Q(ee)R Codes Nouvelles frontières - Bxl 1000*, une recherche qu'elle développe depuis 2017 dans différentes géographies et qui a vu sa réalisation en 2021 dans le quartier du centre-ville de Bruxelles. Il s'agit d'un projet artistique participatif qui explore, à travers une approche

orale et sonore, la place des femmes cis, trans et personnes non-binaires de différents âges, orientations sexuelles et origines dans la ville. Via les enregistrements d'entretiens individuels et de moments collectifs et d'un processus d'enregistrement et de composition des voix et de paysages sonores dans les lieux bruxellois choisis par les participantes, *Q(ee)R Codes* propose des balades sonores identifiées (ou marquées) par des QR codes dans différents lieux de la ville. Il s'agit d'un véritable portrait genré, subjectif et multiple de la capitale. Pour cette rencontre, l'artiste sera accompagnée d'Aïda Yancy, activiste queer bruxelloise.

Aïda Yancy est une activiste queer, antiraciste et féministe basée à Bruxelles. Son travail et ses recherches l'amènent à se concentrer sur les questions d'intersectionnalité et d'espaces (aussi) Safe (que possible). Dans son temps libre, elle fabrique des choses et lit des livres écrits par des femmes et des personnes queer, noires et racisées.

Fabrice Kada

Producteur radio, Fabrice Kada navigue entre le texte, l'image et le son. Après avoir étudié la communication et la photographie, il a travaillé pour la presse, des ONG de développement et plusieurs institutions culturelles. Passionné par la voix, la parole et le récit, il produit et anime des émissions sur Musiq3 et La Première (RTBF) et réalise des documentaires radiophoniques.

INTRAMUROS

14:00 >18:00

PERFORMANCE **Lázara Rosell Albear –**

Neo Lecture

CENTRALE.hall

Place Sainte-Catherine 44

Lázara Rosell Albear présente une nouvelle performance idiosyncratique qui combine le mouvement et le son dans

un « rituel afro-futuriste » en lien avec le triptyque vidéo exposé dans le cadre de *BXL UNIVERSEL II : multipli.city*.

L'afro-futurisme promeut l'idée syncrétique d'une société qui embrasse les influences multiculturelles du monde globalisé d'aujourd'hui et remet en question les stigmates d'infériorité de la philosophie occidentale sur la culture africaine. Cette approche favorise un monde plus égalitaire. Lázara Rosell Albear invite le public à aider à produire et à faire vibrer des sons, des mouvements et des images.

Performance avec batterie, électronique, trompette, voix, poésie, enregistrements de terrain, journaux de bord du tournage de la vidéo à La Havane.

EXTRAMUROS

15:00 > 16:30

PARCOURS SONORE en compagnie d'Anna Raimondo

Q(ee)R Codes – Nouvelles frontières BXL 1000

Quartier Sainte-Catherine & alentours

Q(ee)R Codes – Nouvelles frontières BXL 1000 s'intègre dans un projet artistique itinérant, et sur une longue durée, initié par l'artiste Anna Raimondo. Le projet questionne la présence et l'expérience des femmes cis, trans et personnes queer et non-binaires dans leurs villes.

Via l'écoute et la recherche orale d'un côté et la création de nouveaux espaces d'imagination, de confrontation et de dialogue de l'autre, *Q(ee)R Codes – Nouvelles frontières BXL 1000* se veut une plateforme de réflexion pour raconter et ré-imaginer la places des femmes – entendues dans une acceptation large et non biologique – dans l'espace public au travers de la réalisation d'une série de balades sonores dans le centre-ville de Bruxelles avec des personnes issues de différents horizons géographique et culturels, de diverses générations

et milieux sociaux et d'orientations sexuelles variées. L'artiste propose un parcours à travers divers lieux bruxellois (Académie Royale des Beaux-Arts / Place du Monument au soldat pigeon / Place du Béguinage, etc.) pour écouter les témoignages et dialoguer avec les participant.e.s.

Infos et réservation :

info@centrale.brussels

(le nombre de participant.e.s étant limité, merci de vous désinscrire en cas d'empêchement)

INTRAMUROS

18:15 > 19:00

PRÉSENTATION de la **CENTRALE.gazet** & **RENCONTRE** avec **Vincen Beeckman** & les participant.e.s du projet **Place Sainte-Catherine 45**

La CENTRALE développe plus que jamais le lien avec le quartier, ses habitant.e.s, commerçant.e.s ou passant.e.s en s'ouvrant sur la Place Sainte-Catherine et en lançant une nouvelle initiative sous la houlette de l'artiste/médiateur Vincen Beeckman et des pôles artistique et de médiation : la CENTRALE.gazet. Ce journal de quartier (trimestriel) réalisé avec les voisin.e.s de la CENTRALE, raconte la vie locale, offre des propositions de lectures, de musique ou de cinéma et fait écho aux activités associatives du quartier Sainte-Catherine et environs proches. Totalement réalisé à la main et imprimé localement par Rosi avec les plus grands soins artisanaux, la CENTRALE.gazet sera disponible à la CENTRALE et se baladera dans les commerces et institutions proches.

EXTRAMUROS

19:30 > 20:00

CONCERT GAML Band

(l'invité d'Hadassah Emmerich)

Place Sainte-Catherine (derrière l'église Sainte-Catherine en face de la Tour noire)

GAML est un groupe de musicien.ne.s, inspiré du gamelan indonésien, qui jouent sur des casseroles, pour la plupart récupérées au Vieux Marché de la Place

du Jeu de Balle. La casserole est à la fois un outil de révolte mais elle dévoile tout son potentiel mélodique et rythmique.

20:30 > 21:00

CONCERT DJERMANY LECOACH

(l'invité de Vincen Beeckman)

Place Sainte-Catherine (derrière l'église Sainte-Catherine en face de la Tour noire)

Découvert par Vincen Beeckman dans le cadre de son projet *La maison ne fait plus crédit* réalisé dans le cadre de *BXL UNIVERSEL II : multipli.city*, le musicien Pedro MBELANI - nom de scène est DJERMANY LECOACH-, n'est pas un débutant. Actif depuis plus de 20 ans, il a participé à plusieurs festivals à travers le monde et vient de sortir son nouvel album *YAYA AYEMBI BINA NA NDENGE NAYO*. Pour le 15^e anniversaire de la CENTRALE, il se produira avec 4 musiciens et nous fera tous nous « ambiancer ».

DIMANCHE 27.06.2021

10:30 > 12:30

DÉBAT - Brusselsspeaks (FR)

Captation sonore retransmise en live sur les ondes de Radio Panik 105.4 FM & sur le site web de la CENTRALE

MODÉRATRICES Séverine Janssen behoort ons toe (BNA-BBOT) - Tania Nasielski (co-commissaire de l'exposition-forum *BXL UNIVERSEL II : multipli.city* - adjointe à la direction artistique de la CENTRALE)

PARTICIPANT.E.S Taha Adnan - Julie Bertone - Brudi der Lux - Dirk Jacobs - collectif Les Microsondes

Bruxelles est un nom composé de 9 lettres. Sa température moyenne est de 10,4 C°, son altitude est de 13 m, 25 % de sa population a moins de 20 ans et 104

langues y sont quotidiennement parlées. Chaque jour, des langues s'entremêlent pour former des mots, parfois incongrus, parfois inconnus, des mots jeunes venant raconter et transformer la ville. Le vocabulaire bruxellois est bien plus vaste que ce que l'on peut trouver dans les dictionnaires. Il constitue un méli-mélo que ni le Van Dale ni Le Robert ne peuvent comprendre. Quelles sont donc les pratiques linguistiques qui s'y côtoient ? Peuvent-elles constituer une 'praxis bruxelloise' ? Cette rencontre abordera le partage des codes oraux au sein d'un territoire et leur impact tant collectif qu'individuel.

Taha Adnan

Taha Adnan (1970) est originaire de Marrakech et réside depuis 1996 à Bruxelles où il travaille à la Fédération Wallonie-Bruxelles. Cofondateur de la revue *L'Algarade poétique* dans les années 90, il est membre de l'Union des écrivains du Maroc et du Collectif de poètes bruxellois.

Il collabore avec MOUSSEM, une des organisations partenaires de *BXL UNIVERSEL II : multipli.city*. En 2014, la version néerlandaise de sa pièce *Bye Bye Gillo* est coproduite par MOUSSEM et le théâtre flamand Arsenal sous la direction du dramaturge belge Michael de Cock. En 2016, une version italienne a été montée et présentée par *La Compagnia Italiana di Prosa-Genova* sous la direction de Elena Siri. *Bye Bye Gillo* est paru en arabe, français, anglais et italien.

Parmi ses publications : *Dounia* (Collection : Théâtre à vif - Lansman Editeur 2020), *Ton sourire est plus beau que le drapeau national* (Marsam, Rabat 2019), *Ceci n'est pas une valise* (La Croisée des Chemins, Casablanca 2016), Bruxelles, la marocaine (Le Fennec, Casablanca 2015), *Bye Bye Gillo* (Elyzad, Tunis 2013), *Marokkaans alsjebliedt* (maelström, Bruxelles 2012), *Je hais l'amour* (Le Fennec, Casablanca 2010), *Transparences* (L'Arbre à paroles, Liège 2006).

Julie Bertone

Julie Bertone est professeur de langues au Centre académique d'enseignement des langues (ACTO, VUB) et fait partie du projet *Community Engaged Research and Learning* de la Vrije Universiteit Brussel (VUB). Elle est titulaire d'un master en littérature et linguistique française et espagnole. Elle est également formée en communication interculturelle et étudie actuellement la thérapie psychocorporelle (3 ans/4 ans).

Brudi der Lux

Brudi der Lux est un rappeur bruxellois originaire du Luxembourg où il y a fait ses balbutiements. Mais c'est à Bruxelles qu'il a grandi, là où il a évolué au milieu de ses dereh - ses bros, ses brudis, ses amis. Il incarne à lui seul la polyphonie bruxelloise : son rap est un heureux mélange de français, anglais, allemand, parfois même italien. Il ne croit pas à la pureté de la langue : pour lui, le langage est un espace qui doit rester ouvert.

Dirk Jacobs

Dirk Jacobs est professeur ordinaire en sociologie à l'Université Libre de Bruxelles. Il est affilié au Groupe de recherche sur les Relations Ethniques, les Migrations et l'Égalité (GERME) de l'Institut de Sociologie. Ancien directeur du GERME, il est maintenant directeur de EB^{xl}, le réseau des études bruxelloises de l'ULB. Il est spécialisé dans l'étude des politiques migratoires et d'intégration ainsi qu'en sociologie de l'enseignement. Depuis 2021, Dirk Jacobs préside le *Brussels Studies Institute*, la plateforme de coordination de recherche universitaire sur Bruxelles. Au sein de l'ULB, Jacobs est Conseiller du recteur pour les relations avec l'enseignement obligatoire et conseiller pour les autorités universitaires à la politique bruxelloise. Jacobs a fait ses études de sociologie à l'Université de Gand et a obtenu son doctorat en sciences sociales à l'Université d'Utrecht en 1998.

Il est rattaché à l'ULB depuis 2004 et nommé professeur ordinaire en 2012. Il a été professeur invité à l'Université d'Amsterdam, Leibniz Universität Hannover, Facultés Universitaires Saint-Louis, Katholieke Universiteit Leuven et Vesalius College (VUB). Il a été récompensé en 2011 par un ERC Grant pour son projet "*Equal opportunities for migrant youth in educational systems with high levels of social and ethnic segregation – assessing the impact of school team resources*". Il était un des fondateurs du G1000. Il est membre du conseil d'administration des asbl Pouvoir Organisateur Pluriel (les écoles plurielles) et de Foyer à Molenbeek.

Les Microsondes

Les Microsondes est un collectif de création de podcasts fondé par **Jeanne Gougeau et Ophélie Bouffil**. Après un diplôme de journalisme où elles se sont toutes les deux spécialisées dans l'audiovisuel, elles se sont armées de leurs micros et de leurs formations précédentes en philosophie et traduction russe pour s'attaquer à des sujets aussi variés que les tribulations du peuple kurde, la variété des langues parlées à Bruxelles, la question de la militance derrière la scène underground à Moscou. Avec leur collectif, elles souhaitent également démocratiser l'accès au podcast et proposer des services de créations sonores à la demande.

Séverine Janssen

Séverine Janssen a étudié la philosophie et dirige actuellement BNA-BBOT, une organisation bruxelloise dédiée à l'histoire orale et sonore de Bruxelles. Elle fabrique des archives du présent par la traque et la collecte de voix, de paroles, de récits ou, plus largement, de toute trace mémorielle. Elle expérimente les possibilités de narration et d'élaboration historiques - tant individuelles que collectives. Elle s'intéresse particulièrement à l'écriture fragmentaire qu'elle pratique par ailleurs.

Après-midi croisement de pratiques participatives

INTRAMUROS

14:00 > 15:30

PRÉSENTATION PERFORMÉE DU FANZINE & RENCONTRE avec les participant.e.s du projet

CENTRALE.hall (Place Sainte-Catherine 44)

Les élèves et les professeur.e.s de 7^e Décoration d'intérieur, Sarah Joris, et de publicité, Marie Philippe de l'école Sainte-Marie ainsi que Sébastien Marandon et Frédérique Demeuse, leurs professeurs de français, ont réalisé un Fanzine, sous la forme d'un contre catalogue de l'exposition. Certain.e.s élèves ont fait un travail de journalisme en interviewant des artistes et des représentant.e.s d'associations partenaires, d'autres ont choisi des artistes afin d'aborder leur travail ou encore ont écrit des textes plus personnels. A travers des performances et des speed dating, ils/elles feront découvrir leur vision de Bruxelles et de l'exposition.

INTRAMUROS

15:45 > 16:30

RENCONTRE avec **Pélagie Gbaguidi** et des élèves ayant participé à l'exposition, & présentation de leur carnet en tête-à-tête sur le thème *In Praxis Decolonial*
CENTRALE.hall (Place Sainte-Catherine 44)

Ce projet s'inscrit dans le processus de décolonisation de l'éducation et a pour

objectif de réfléchir à la manière dont l'éducation peut donner une réponse au processus de déconstruction du concept de la race. Pélagie Gbaguidi – qui se définit comme un griot contemporain – a invité des jeunes à collaborer à un laboratoire de la pensée sur les problèmes sociétaux, dans un contexte de résurgence des débats sur le nationalisme et les politiques identitaires, sur le racisme et les discriminations. Le projet prenait pour base le *Code noir*, une ordonnance royale de mars 1685 réglementant le sort des esclaves noirs vivant dans les colonies françaises de l'époque. L'artiste invitait les jeunes à une confrontation avec cette archive, dans une approche critique envisageant des solutions face aux conséquences de l'esclavage sur le cours de l'histoire moderne. Chaque élève a ensuite réalisé un travail d'interprétation dans un carnet présenté selon le souhait de chacun.e dans l'exposition.

Avec les contributions, à Bruxelles, des élèves de 6^e année aux APESA (ateliers préparatoires à l'enseignement supérieur artistique), les professeur.e.s Maité Fiolle, Nadia Berriche, Simon Damamme ; les élèves de 7^e de l'Institut Sainte-Marie à Saint-Gilles, les professeur.e.s Frédérique Demeuse, Sarah Joris, Sébastien Marandon, Marie Philippe.

BNA-BBOT



GLOBE AROMA

KUNSTENPUNT



Zinneke



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



visit.brussels
www.visitbrussels.be



BRUZZ
YOU ARE THE CITY



VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

